

6117 St. Clair Ave. - 431-0628 - Cleveland, Ohio 44103

National and International Circulation

Published daily except Wed., Sat., Sun., and holidays, 1st week of July

Manager Editor: Mary Debevec

NAROCNINA:

- Združene države: \$23.00 na leto; \$11.50 za pol leta; \$7.00 za 3 meseca
- Kanada in države izven Združenih držav: \$25.00 na leto; \$12.50 za pol leta; \$7.50 za 3 meseca
- Petkovka izdaja \$7.00 na leto

SUBSCRIPTION RATES:

United States
\$23.00 per year; \$11.50 for 6 months; \$7.00 for 3 months
Canada and Foreign Countries:
\$25.00 per year; \$12.50 for 6 months; \$7.50 for 3 months
Friday Edition \$7.00 for one year.

SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CLEVELAND, OHIO

No. 147 Friday, Oct. 1, 1976

Dve petindvajsetletnici

Pretekli mesec je minilo 25 let, odkar je bil v Clevelandu ustanovljen pevski zbor Korotan. Ustanovili so ga fantje in dekleta, ki so preko begunstva na Koroškem prišli v Ameriko in se naselili v našem mestu. Njihov vodja je bil Metod Milač. Svojemu zboru so dali ime Korotan po naši Koroški, kjer so preživeli stisko in preskušnjo begunskega leta, čakajoč in upajoč, da se jim bo nekega dne le odprla pot v svobodo in v boljše življene.

Korotan se je pod vodstvom Metoda Milača razvil v najboljši slovenski pevski zbor v Clevelandu, kjer jih je tedaj prepeval nad pol ducata, kot je to že par let po njegovi ustanovitvi na njegovem drugem koncertu dejal Ivan Zorman. Bil je vesel svežih glasov, užival ob lepi in pravilni izgovarjavi. "Kar čutim svežino Slovence, moč in milino njene pesmi," je prevzeto pripomnil.

Korotan je pel, rastel v svojih sposobnostih podajanja slovenske pesmi in njenega občutja. Skozi 25 let nas je razveseljeval s svojimi nastopi, skozi 25 let je zbiral slovenske fante, može, dekleta in žene, ohranjal v njih in preko njih ljubezen do slovenske pesmi, do slovenske melodije, pa tudi do slovenstva samega.

Skozi vso dobo svojega obstoja in dela je bil tudi sedišče družabnosti. Koliko fantov in deklet se je tam prvič srečalo, se seznailo in vzljubilo! Koliko zakonov je nastalo iz teh znanstev, koliko novih slovenskih družin!

Sedaj prepevajo v Korotanovem zboru že otroci prvih pevcev in pevk, mladi rod je prevzel tam, kjer je starejši začel izpregati. Kako prijeten, kako vesel in ponos vzbujajoč je pogled na te mlade ljudi, polne veselja, življenga in podjetnosti!

Korotanu k njegovi 25-letnici toplo čestitamo in mu želimo, da bi v bodoče deloval med nami z enakim uspehom, z enakim navdušenjem, kot je v preteklih 25 letih, v gojenju in ohranjanju slovenske pesmi, slovenske besede, slovenske narodne zavesti, pa tudi slovenske družabnosti!

Letos objava svojo petindvajsetletnico tudi tiskarna Družba sv. Mohorja v Celovcu, v slovenskem Korotanu.

Mohorjeva družba in njena tiskarna v Celovcu, ki je bila obnovljena po drugi svetovni vojni s podporo ameriških Slovencev, sta najmočnejši postojanki slovenstva na Koroškem. Mohorjeva družba ne izdaja le knjige, tem jih razpošilja iz leta v leto svojim udom po Koroškem in po svetu, ona vzgaja v svojih dijaških domovih koroško slovensko mladino, ji z njimi omogoča študiranje, ki prenekaterim sicer ne bi bilo dosegljivo.

Skozi dijaške domove Mohorjeve družbe je šlo že več stotin slovenskih dijakov in dijakinj, ki obiskujejo slovensko gimnazijo v Celovcu. Večji del teh fantov in deklet je slovensko narodno zaveden, ohranil je zvestobo svojemu rodu in to budi tudi v svojih sorajkinah in sorajkinjah po slovenskih vaseh Koroške. Ti mladi slovenski izobraženi ljudje predstavljajo največjo moč, najtrdnejšo jedro slovenstva na Koroškem poleg slovenskih kmetov, ki so ostali na svoji zemlji, jo obdelujejo in jo ohranajo svojemu rodu.

Iz teh slovenskih kmečkih domov prihajajo dijaki in dijakinje v dijaške domove Mohorjeve družbe v Celovcu. Velik del jih ni sposoben plačevati stroškov za vzdrževanje. Mohorjeva družba jim po svojih močeh pomaga. Pri tem ima velike skrbi in težave, ker ji manjka sredstev, ker nima dovolj podprtje, da bi mogla pokriti vsaj najnujnejše.

Zato se je Mohorjeva družba obznila na slovenske rojake in rojakinje v ZDA in v Kanadi s prošnjo, da bi podprli njene dijaške domove, da bi jih pomagali pri njihovem vzdrževanju, da bi pomagali slovenskim fantom in dekletom na Koroškem do slovenske in krščanske vzgoje v njenih dijaških domovih in do študija na slovenski gimnaziji v Celovcu.

S podprtanjem dijaških domov Mohorjeve družbe bomo naši in rojakinje v ZDA in v Kanadi s prošnjo, da bi podprli njene dijaške domove, da bi jih pomagali pri njihovem vzdrževanju, da bi pomagali slovenskim fantom in dekletom na Koroškem do slovenske in krščanske vzgoje v njenih dijaških domovih in do študija na slovenski gimnaziji v Celovcu.

Kot smo bred 25 leti pomagali Mohorjevi z nakupom stavnega stroja k obnovi njene tiskarne v korist slovenstva na Koroškem in v svetu, tako ji pomagajmo zdaj pri vzdrževanju njenih dijaških domov za ohranjanje, krepitev in rast slovenstva na Koroškem!

BESEDA IZ NARODA**Hladna jesen že prihaja**

CLEVELAND, O. — Po dolin'čah še ni slan'ca padla, a tu in tam so že prižgali peči, da preženejo iz hiše hladen jesenski zrak. Nič več nas ne vabijo na piknike, še celo veselice z Korotah. Rodila ga je potreba. Tista, ki nam vsem daje naloge in ki zahteva, da mora biti ohranjen zaklad, ki ga v sebi nosi slovenska pesem. Tista potreba, ki oznanja, da se bo naša pesem, če ne bo novo nanop zopet in zopet prepeta, izničila, kakor se je Izraelcem v puščavi v nič razblinila mana, če ni bila pobrana.

Poslušen potrebi in nalogam zvest je deloval Korotan in spoznala ga je vsa slovenska javnost v Clevelandu in drugod ter ga s svojim priznanjem podpirala. Prav zaradi te podpore je zbor rastel in napredoval iz leta v leto in mu je bilo dano dočakati letošnjo lepo obletnico.

Še človeku je 25 let pomemben, praznovanja vreden mejnik v življenu. Koliko bolj velja to za organizacijo, katere življene zavisi najprej od vrednot namenov, katerim služi in dalje od složnosti in požrtvovalnosti vseh članov, ki so se nesrečno vključili v to društveno telo.

Različni so načini praznovanja. Korotan se je odločil za banket, ki najlepše poudarja čut skupnosti in pripadnosti. Kakor mati kliče svoje odrasle sinove in hčere, da se za praznike spet zborejo ob domači mizi, tako v tem duhu tudi mi vabimo vse, ki so se po svojem delu in trudu kdaj dotaknili zboru. Vabimo k mizi, da bomo res tudi mi kot velika družina. V nedeljo, 3. oktobra, bomo ob enih popoldne začeli to slovensko snidenje z zahvalno sv. mašo, ki jo bodo v cerkvi sv. Vida na Glass Avenue darovali č. g. župnik Edward Pevec in guduhovniki Jože Božnar, Julij Slapšak, Allen Bruening in Jane Žimčič. Pri tej sv. maši bo sodeloval ves pevski zbor Korotan.

Kakor smo se v preteklosti vsa leta obračali na poslušalce in prosili za pomoč in podporo, tako vabimo tudi sedaj vse, da se nam pridružijo pri tej sv. daritvi, da se skupno zahvalimo Bogu za vse dobro, kar smo od Njega prejeli. Posebej se mu zahvalimo za pomoč, ki jo je dal zboru, da je vsa leta vzdržal pri delu, in za pomoč, ki jo je po zvestih poslušalcih in prijateljih pošiljal Korotanu. Obenem pa ga poprosimo za milost, da bi Korotan še naprej složno in neoporečno delal le to, kar je njemu v čast, slovenskemu narodu in ponos in nam vsem v zavodljivo.

Jože Likozar, tajnik

Oltarno društvo pri Sv. Vidu se zahvaljuje

CLEVELAND, O. — Naj se vsem iskreno zahvalimo za takole dobro udeležbo na konsilu Oltarnega društva pri Sv. Vidu. Odziv je bil res velik in smò bile uspešne prav vesele.

Vstopnice so po \$4 za odrasle, za otroke \$2. Dobite jih lahko pri odbornikih in članih.

Torej na svidenje v soboto, 9. oktobra, po 7. uri zvečer, v družbi starih znancev in prijateljev, zbranih v dvorani sv. Vidu.

Jože Melaher

Poraba papirja

WASHINGTON, D.C. — Leta 1900 je bila povprečna poraba papirja v ZDA 56 funtov letno na osebo, dan pa je dosegla 350 funtov letno.

Slavnostni banket psvskega zboru Korotan

CLEVELAND, O. — Letos 13. septembra je pretekel 25 let, odkar je bil v majhni Slovenski pisarni, nasproti svetoviške farne šole, ustanovljen pevski zbor z Korotah. Rodila ga je potreba. Tista, ki nam vsem daje naloge in ki zahteva, da mora biti ohranjen zaklad, ki ga v sebi nosi slovenska pesem. Tista potreba, ki oznanja, da se bo naša pesem, če ne bo novo nanop zopet in zopet prepeta, izničila, kakor se je Izraelcem v puščavi v nič razblinila mana, če ni bila pobrana.

Vse se trudimo in prizadevamo, vsaka po svojih močeh, da bi pomagale ohranjati našo lepo cerkev in faro. Vse, kar je dohodka pri naših prizreditvah, gre za cerkev.

Vse se trudimo in prizadevamo, vsaka po svojih močeh, da bi pomagale ohranjati našo lepo cerkev in faro. Vse, kar je dohodka pri naših prizreditvah, gre za cerkev.

Kupujmo pri trgovcih, ki oglašajo v farnem oznanilu, podpirajo naše ustanove, dokler jih imamo!

Dobitek so dobile: Mrs. A. Kovač afghan, Mrs. M. Farčnik afghan, Mrs. M. Marinčo 'cheer', Mrs. J. Fenc električni likalnik, Mrs. J. Zalar prevleke za blazine, Mrs. M. Može prevleke za blazine.

Posebna zahvala še predsednici Mrs. Mary Marinko, ki je tako udeležila mize, našim mlajšim članicam pa za prijazno in naglo postrežbo pri mizah. Seveda ne smem pozabiti naših izvrstnih kuharic, ki so pripravile tako okusno kosilo. Hvala Mrs. J. M. Godic, Mrs. A. Kern, Mrs. I. Pretnar, Mrs. J. Tominc, Mrs. C. Žakelj, Mrs. A. Kovač in vsem drugim, ki ste pomagale! Istotako vsem, ki so v soboto pomagale pri cvrtni krofri.

Ob mehki melodiji narodne popevke: 'Gor čez izaro', ki jo je občuteno godba 'Veseli Slovenci' izvajala, se je dvignil zastor, ki nas je na tujih tleh prenesel v doživetje domovine. Scenerija: naše gore, slovenske hišice, cerkvica in polja je pričaral oder, da si v duhu objektivno deželico, ki je spojena, zraščena s srcem slovenskega izseljenca. Pred to sliko slovenske pokrajine zaraja živa skupina dvaintridesetih plesalk in plesalcev v slovenskih narodnih nošah, vsi v cvetu mladosti.

Če bi ne bilo vas, priseljenec, po drugi svetovni vojni, katerih potomci so ti mladci in dekleta, ne bi bilo te prizreditve! Nisem se mogel načuditi, ko sem gledal to razigrano mladost. Čeprav niste imeli prilike, da bi poznavali slovenske običaje na rodnih tleh, ste jih izvajali tako podobno, kot bi ne bili rojeni, vzgojeni daleč od slovenske zemlje v Ameriki. Dali ste izraz v vaših nastopih, da v bistvu ste ostali to, kar so bili vaši roditelji — Slovenci! Čast vam in priznanje! Po sporedenem sledil besedilu, natisnjem po vrsti, ki v vsakem gibaju izraz temu, kar ste predvajali.

Mary Otoničar

Župnija Marije Vnebovzetje slavi 70-letnico ustanovitve

CLEVELAND, O. — Rodila se je na 4. adventno nedeljo pred Božičem v okrilju clevelandške škofije in vodi duše k Bogu že 70 let. Proslavili bomo dan njene ustanovitve že 10. oktobra v lepem jesenskem vremenu. Zato bo za nas nedelja, 10. oktobra, dan veselja, dan zahvale in iskrne prošnje, naj še dolgo živi, vzdržuje in širi kraljestvo božje med katoličanimi slovenskimi porekla v Collinwoodu in okolici. Številka 7 je sveta.

Prijatelj, jaz vprašam tebe, Prijatelj, kaj ti vprašaš mene? Povej mi, kaj je sedem! Sedem zakramentov je in 6 vrčov frisia vede, k' je Jezus delal vinez z njo tam v Kani Galilejski.

To je prastara narodna pesem. Sedem je studence milosti božje, ki krepčajo duše v vsaki farni cerkvi in šoli. Pa tudi številka 6 ima svoj pomen. Višek duhovne proslave bo v cerkvi, ko bo clevelandški škof Bogu že 70 let. Proslavili bomo dan njene ustanovitve že 10. oktobra v lepem jesenskem vremenu. Zato bo za nas nedelja, 10. oktobra, dan veselja, dan zahvale in iskrne prošnje, naj še dolgo živi, vzdržuje in širi kraljestvo božje med katoličanimi slovenskimi porekla v Collinwoodu in okolici. Številka 7 je sveta.

Kakor smo se v preteklosti vsa leta obračali na poslušalce in prosili za pomoč in podporo, tako vabimo tudi sedaj vse, da se nam pridružijo pri tej sv. daritvi, da se skupno zahvalimo Bogu za vse dobro, kar smo od Njega prejeli. Posebej se mu zahvalimo za pomoč, ki jo je dal zbor, da je vsa leta vzdržal pri delu, in za pomoč, ki jo je po zvestih poslušalcih in prijateljih pošiljal Korotanu. Obenem pa ga poprosimo za milost, da bi Korotan še naprej složno in neoporečno delal le to, kar je njemu v čast, slovenskemu narodu in ponos in nam vsem v zavodljivo.

Veliki jubilejni banket za vso župnijo zvečer ob 7h bo tudi čas s številko 6. Šest vrčov frisia vede, k' je Jezus delal vinez z njo. Saj bo tudi ta Bogu v čast, ker bo utrdila vezi med bratimi in sestrami. Kjer je maša — tam je paša, pravi stari modri izrek. In kako dobro in prijetno je, če so bratje in sestre skupaj. Tam bomo proslavili rojstni dan naše fare tudi s čašo vina.

Vstopnice za farni banket dobiti v župnišču; cena je \$6.

Le vklip, le vklip farani in faranke Marije Vnebovzetje v nedeljo, 10. oktobra. Pa tudi biyše farane vabimo nazaj za tisti dan. Napolnilno za škofovo mašo vseh 830 sedežev v lepi, novi cerkvi. Z nami bodo navzoči tisti dan tudi naši pokojni starši, dedje in pradedeki, ki so bili v težkih prizreditvah.

Prisrčna hvala Ameriški Domovini in Ameriški Slovenski pisarni za prijavljanie naših vaabil in dopisov. Naj bi imela obliko naročnikov, da bi lahko še dolgo izhajala in obveščala ter povezovala slovensko skupnost v tej deželi in drugod.

Prisrčna hvala vsem dobrim članicam, ki so prinesle toliko dobrega peciva. Vsem Bog pozdrav!

L. T.

Po Kresovi priredili...

EUCLID, O. — Kot je bilo pričakovati, je bila v soboto, 25. sept., zvečer na Kresovi prireditvi obsežna dvorana SND na St. Clairju nabito polna. Radošen užitek vodi od tolki udeležbi Slovencev do spoznanja, da živimo, da nismo narodno — mrtvi... Z nekoliko zapoznenostjo se je pričel izvajati program na odru.

Ob mehki melodiji narodne popevke: 'Gor čez izaro', ki jo je občuteno godba 'Veseli Slovenci' izvajala, se je dvignil zastor, ki nas je na tujih tleh prenesel v doživetje domovine. Scenerija: naše gore, slovenske hišice, cerkvica in polja je pričaral oder, da si v duhu objektivno deželico, ki je spojena, zraščena s srcem slovenskega izseljenca. Pred to sliko slovenske pokrajine zaraja živa skupina dvaintridesetih plesalk in plesalcev v slovenskih narodnih nošah, vsi v cvetu mladosti.

Janez Jalen:

BOBRI
Tretja knjiga
VRH

"Hm -?" skrb. Voščili so še drug drugega. Rogovje orjaškega Jelena je ukazal Ostrorogi navezati na rivel svojega drevaka. Mladci so to kaj urno storili in sedli k velenom. Jelen pa je stopil s Kalino še enkrat nazaj v veliko kočo. Z Kalini. Sam pa si je dal v načrte mehasti risov kožuh s kostmi belega bobra. Potem so stoljela. Vprito vseh je poživila pili ven na mostiče. Mali Škrugašajoči poglavarski ogenj in janček, ki ga je vodila Zorna za prevzela za naprej v svoje roke, je kar vriskal. Pa je men-

da res slutil v otroški nevednosti proti Dravi, kakor so doznali njak," je pohvalil Ostrorogi prnjegovi podvzetni mladi hlapci. "Gospodarno si zastavil. Sr. vorojenca Zorne Kaline.

"Nič se ne morem pritožiti."

GRDINA FUNERAL HOMES

1053 East 62 St. 431-2088
17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Road 531-1235

the Money Service™

S.T. CLAIR SAVINGS

"AT ST. CLAIR...WE CARE"

Ask about the Money Service program at any St. Clair office.

27801 Euclid Ave./289-1000
813 East 185th St. 6235 St. Clair Ave.
26000 Lake Shore Blvd. 29001 Cedar Rd.
25000 Euclid Ave. 7481 Center St., Mentor
6135 Wilson Mills Rd. 4936 Darrow Rd., Stow

S.T. CLAIR SAVINGS

"Member: Broadview Financial Group"

Go - - - - - Ethnic ADRIATIC EUROPEAN RESTAURANT
We Specialize in Ethnic Cuisine Home Cooking

OUR EUROPEAN CHEF PREPARES AN UNFORGETTABLE TASTE DELIGHT

HOMEMADE SOUPS — CHICKEN PAPRIKASH — STUFFED CABBAGE — GOULASH — MOUSSAKA • FISH PLATTERS — RED SNAPPER • LARGE CUSTARD CREAM PUFFS — CHEESE CAKE WITH CHEF'S TOPPING — ETC.

27577 EUCLID AVENUE 261-1400
EUCLID, OHIO 44132

NOW IS THE TIME



J. FRIEDMAN CO.
Since 1916
6031 St. Clair Ave.
For Estimates Call

361-3156

GOING OUT OF BUSINESS SALE

After 25 years

MARY'S VARIETY STORE

7512 St. Clair Ave.

361-2676

Last Days Before Closing Our Doors, 50 to 75% off.

TERRIFIC VALUES WHILE THEY LAST. BUY EARLY
FOR THE BEST VALUES.

— WE ACCEPT EAGLE STAMP BOOKS

proti Dravi, kakor so doznali njak," je pohvalil Ostrorogi prnjegovi podvzetni mladi hlapci. "Gospodarno si zastavil. Sr. vorojenca Zorne Kaline.

"Nič se ne morem pritožiti."

V 2 LOCATIONS TO SERVE YOU

JACK MIKLUS FLORIST

14918 Lake Shore Blvd.
531-0660 — Cleveland, O.

PARK VIEW FLORIST

1680 S.O.M. Center Rd.
442-0777 Mayfield Heights, O.

BRICKMAN & SONS
FUNERAL HOME

21900 EUCLID AVE. 481-5277
Between Chardon & East 22nd St. — Euclid, Ohio

EUCLID FOREIGN MOTORS INC.

VELOCE AND PIRELLI TIRES
FOR DOMESTIC and FOREIGN CARS
19901 St. Clair Ave.
Cleveland, Ohio 44117

MARTIN LISAC 481-6106

ZELE FUNERAL HOMES INC.

MEMORIAL CHAPEL
452 East 152nd Street Phone: 481-3118
ADDISON ROAD CHAPEL
5502 St. Clair Avenue Phone: 361-0583
Mi smo vedno pripravljeni z najboljšo potrebo

R & D SAUSAGE COMPANY

15714 WATERLOO ROAD
CLEVELAND, OHIO 44110
PREKAJENO MESO — MESO ZA ZMRZOVALNIKE
Na debelo in na drobno
Posebne cene pri velikih nakupih
BILL IN ANGELA RATAJC, LAST. 692-1832

POTUJETE V RIM? DOBRODOŠLI!

HOTEL BLED

Via S. Croce in Gerusalemme, 40
00185 ROMA (ITALY) TEL. (06) 777.102

H. Kat. - Sobe s kopalnicami, radio aparatom, klimatizacijo.
Centralna lega - Parkirišče - Restavracija -
Slovensko osobje.



AT DOWNTOWN PUBLIC HALL
OCT. 8 thru OCT. 16
Entertainment for the Whole Family

8 days 15 Performances

FABULOUS

Big Top Glamour & Excitement by

Karl Wallenda Troupe on the high wire

Tarzan Zerbini and his big cats

Plus the Clowns and

Acrobats and Jugglers and Trained Animals

ALL AT DOWNTOWN PUBLIC HALL
OCTOBER 8 - 16 for 15 Performances

PERFORMANCE SCHEDULE:
Fri. 8th — 8pm Sat. 9-10am 2pm 8pm Wed. 13 — 8pm
Sun. 10 — 2pm Mon. 11 — 2pm 8pm Fri. 15 — 8pm
Tues. 12 — 8pm Sat. 16 10am 2pm 8pm

Reserved Seat Prices \$2.00 — \$4.50

FOR SPECIAL GROUP RATES CALL 771-3435



andré duval

frizerski salon od danes
S CENAMI OD VČERAJ!

Vse je sodobno
pri Andre Duval ...

privlačna nova dekoracija,
najnovnejša oprema, in najbolj-
še od vsega: naši sodobni,
nadarieni frizerji in frizerke,
vsak za sebe strokovnjak v
najnovnejši frizerski tehniki
in stilih.



Da, vse je sodobno, izvzemši cen:

Umivanje in stiliziranje \$3.45

ne \$7.50

Striženje od samo \$3.45

ne \$7.50

RAZPIHANO STRIŽENJE IN STILIZIRANJE,
samo \$7.95

ne \$15

L'Oreal trajna \$12.50 Frostiranje (celo
ali pol) \$17.50
ne \$17.50
ne \$30

Sale of Beauty \$7.87

UniPerf Vklj. stri-
ženje \$16.85
Odlično novo kodranje, ki je
v naprej načrtovano za krasen
uspeh vsakokrat. \$25 skoro v
vseh salonih.

Trajne trepalnice, individualno nameščene, \$15

Čudovite nepoložljive trajne, od samo \$10
od Hibnerja, Helene Curtis

Ce se še nikoli niste frizirali pri nas, ste zamudili krasno
frizersko dogodivščino. Popolnoma nič ne morete izgubiti—
če niste zadovoljni z našim friziranjem, vam ne bomo
zaračunal!

Pri končnem računu malenkostno doplačilo.
Ob petkih in sobotah 50c več

NA VZHODU

- 406 Euclid Ave, 2nd fl. 781-3161
- Southgate, 5399 Warrensville 663-6346
- Opposite Eastgate, 443-3435
- Severance Condos, 352-8004, 382-2589
- Shergate, 44-3700, Lake Shore Blvd.
- Mentor, 255-9115. Next to Zavar's

NA ZAHODU

- Opposite Southland, 845-3400
- Opposite Westgate, 333-6646
- North Olmsted, 777-8886
- Parma, 884-7500
- Elyria Midway Mall, Elyria 324-5742,
- Lorain 233-8020

AMERIŠKA SLOVENSKA KATOLIŠKA JEDNOTA



NAJSTARIJSA SLOVENSKA
KATOLIŠKA ZAVAROVALNA
ORGANIZACIJA V AMERIKI

Mi izdajamo najmodernejše celo-življenske in ustanovne
(endowments) certifikate za mladino in odrasle od rojstva
do 60. leta; vsote so neomejene nad \$1,000.

Naša ugledna bratska organizacija Vam poleg zavarovalne
nudi tudi verske, športne, družabne in druge aktivnosti.
Pri nas imate, na primer, priložnost udeležbe pri
kegljanju, igranju šošarke, itd.; nadalje se lahko udeležite
piesov, poletnih piknikov, športnih turnej in božičnih
prireditev za otroke.

SLOVENCI! PRIDRUŽITE SE SLOVENCEM!

ZAPOMNITE SI — PRI NAS DOBITE OSERNO
POZORNOST!

Za podrobnosti in pojasnila stopite takoj v stik s sledečimi
tajniki/tajnicami (ali pa pišite v glavni urad: 351-253 N.
Chicago St., Joliet, Ill. 60431).

JOSEPHINE WINTER, društvo št. 150, Tel. 341-3545
3555 E. 80th Street, Cleveland, Ohio 44105

GIZELLA HOZIAN, društvo št. 170, Tel. 251-2579
1500 Sheridan Road, Wilmette, Ill. 60091

ANNE TUSHAR, društvo št. 196, Tel. 741-0654
P.O. Box 731, Gilbert, Minnesota 55741

† V BLAG SPOMIN †

DRAGIH, NEPOZABNIH STARŠEV

OČETA

MATERE

VIKTORJA VOKAČ

JENNIE VOKAČ

umrl 7. oktobra 1964

umrla 14. oktobra 1971

Pocičljata mirno in večna Luč naj Vama sveti!

ZALUJOČA HČERKA STELLA

in ostalo sorodstvo

Cleveland, Ohio 1. okt. 1976.

HOLMES HOME HIGHLIGHTS



FRANK J. LAUSCHE (center) proudly marches with his fellow Slovenians in the Collinwood Slovenian Home big celebration Sunday, Aug. 22. Also taking part in the stroll are (from left) Johnny Kovacic, State Rep. Dennis Eckart, Judge August Pryatel, and (right) Cleveland Mayor Ralph Perk. (Photos by John M. Urbancich.)



MARIE PRISLAND CADETS of Branch No. 50, Slovenian Women's Union of America lead the parade. Center is Ann Tereck, President of Branch No. 50.



THE FABULOUS DUKE MARSIC (right) and his orchestra.



GEORGE VOINOVICH, County Auditor (left) walks and listens to Jonny Kovacic (former U.S. Customs Chief in the Midwest). Also in step are State Representative Dennis Eckart (center) and Euclid Mayor Tony Sustarsic (right).

By EDDIE ANDRES

The Slovenian Home at 15810 for the award this time around Holmes Avenue on Cleveland's East Side, celebrated their Annual Homecoming on Aug. 21 Skufca, who excels as one of the best banjo artists in the business. Every year, two musicians are honored for their contribution Ray Champa Orchestra and has to the community and the music appeared with many top notch bands. "Bones" is at present free

lancing having played with a host of bands and orchestras throughout his career which include Frankie Yankovic and the late Johnny Pecon, just to mention a few.

On Saturday, Aug. 21st the shindig was kicked off with polka DJ Tony Petkovsek of WXEN-FM with a live remote emanating from the Home from 12:00 noon till 1:30 p.m. followed by a jam session held in the Club Room. Then on Sunday, Aug. 22nd, following Mass and a parade down Holmes Avenue. The sound of polkas got started at 3:00 p.m. to the tune of the Richie-Vadnal Orchestra on the bandstand in the parking lot next to the Home. They were followed by the Frank Marinic group, an aggregation consisting of an interesting array of musical instruments, an accordion, bazooka, horn, wash tub, milk pail, etc.

The first song I seem to remember was probably "Mi smo Vojaki Korenjaki" (We Are Soldiers Courageous).

I went to St. Vitus school where in 1917 the early grades were taught by bilingual nuns. I vaguely remember having singsonged our way through a Slovenian catechism. Slovenian was the language in the home, with nearby neighbors, and with aunts and uncles.

Then the Mauraders took over from 5 to 6 p.m. They also appeared the previous day in that jam session in the club room. Then the action shifted into the Main Auditorium with John Trinko, Polaris, and Matt Grdolnik and his "Sonnet Orchestra".

Also during that period, the huge crowd was also entertained by Yu-Joe Kusar. Then it was time for the presentations with various plaques awarded to Mike and Bones. The Ray Champa orchestra was on stage during this part of the program and also performed.

Something out of the ordinary on the agenda, was the Caledonia Pipe Band. At 10:00 p.m., Ray Strumbly and his band took over the bandstand. Also on the long list of artists was accordionist, polka DJ, Bruce Burger from radio WZAK-FM.

(Continued on page 6)

Glasbena Matice Concert

Cleveland, O. — Folks, I am again pleased to announce that are ready to entertain you with a "Super Wonderful Concert"!

Our Great Maestro, Vladimir Malekar, has arranged an unusually rich two hour program, which I can truthfully say will "Top" them all.

The selections of semi-classical and folk songs are fantastic! Nabucco - Fledermaus - Battle Hymn of Republic, Selections from Show Boat - Medley of folk songs and many more.

The added attractions will be a solo by the lovely voice of Olga Klancher, plus the ever beautiful Sextet from Lucia sung by Carolyn Budan, June Price, Frank Bradach, Eddy Kenik, John Perencevic.

Who would want to miss a pleasantly, relaxed, enjoyable evening like this! No one I hope!

We were also very fortunate in getting a most capable pianist, Donna Welshons, who will accompany us.

No doubt, you are all aware that our beautiful S.N.H. is now air-conditioned, therefore, absolutely no reason for an excuse.

For additional comfort we will again have a cabaret setting, plus balcony seating which will all be reserved.

This will take place on Saturday, October 2, at 7:30 p.m., Slovenian National Home, 6409 St. Clair Avenue.

We can assure you an evening of enjoyable pleasure with our singing and then dancing to the tune of Don Slogar's Orchestra.

Tickets are available from members. Call now for a selected choice.

Carolyn Budan

(Continued on page 6)

Speaking Slovenian

OLD ST. CLAIR DIALECT

By JOHN P. NIELSEN

I thought I knew Slovenian. I am sure the first words I learned to speak after "mama" and "atu" were žlica (spoon), mleko (milk), miza (table), viličje (fork), etc.

The first song I seem to remember was probably "Mi smo Vojaki Korenjaki" (We Are Soldiers Courageous).

I went to St. Vitus school where in 1917 the early grades were taught by bilingual nuns. I vaguely remember having singsonged our way through a Slovenian catechism. Slovenian was the language in the home, with nearby neighbors, and with aunts and uncles.

To be sure, I had difficulty reading the Slovenian newspapers, but I attributed this to a pompous writing style, as one might encounter in some philosophy treatise.

So in 1953, on my first trip to Europe, I made a detour to Yugoslavia and to my parents village near Ljubljana, with every confidence that I would get along in the language. And after a fashion I did — with the elderly. With the younger ones it was a bit more difficult — but I managed.

However, with the city folks in downtown Ljubljana, it was another story. I generally had to resort to English.

Fortunately, and somewhat surprisingly, English speaking was more common than I had anticipated. Now, I began to suspect something — could it be that I spoke a dialect — not the real Slovenian? I asked about this and sure enough I was told that I did indeed speak a dialect — Dolenc. Now I began to understand. When I went to the Slovenian part of Austria (Koroška) for a week it was completely hopeless — I did not understand them and they did not understand me. They could have been speaking Finnish for all I knew.

Coming back to Ljubljana the following week, somewhat chastened, I began to apologize for my dialect. Whereupon I was told, please, not to stop speaking as I did — it had a certain charm — it was a rather old dialect — indeed, I was a museum piece.

It seemed that my Slovenian was laced with Germanicisms.

Back in 1910 when my parents left the then-called Austria-Hungary, German was the official language. All church documents were, for example, in German.

It was fashionable then to mix course, it is possible that we

a bit of German words with here in the United States have been spoiled by the direct method, and the breakup of the old of teaching a language or

Austria-Hungarian Empire in science. From my prejudiced

1918, there was a sudden up-

ward of anything German, books are by far the most com-

mon sense practical textbooks

in the world, with some excep-

tions, of course.

The German words that had crept into the Slovenian lan-

guage were banished along with venia is that they are written in

the Germanophiles.

Another problem with the

Hofbrau Haus — 2362, won 1

Kurtzner Rad. — 2362, won 3 (forfeit)

COF (new): — won 0

Lube's Lounge — 2618, won 0

Tom's Place — 2821, won 2

Bozeglav — 2601, won 1

Grdina Lanes — 2765, won 3

Splinters — 2618, won 0

(Continued on page 6)

Carolyn Budan

(Continued on page 6)

NEW LANGUAGE MANUAL

By JOSEPH ZELLE

Throw away all those Slovenian language handbooks and manuals that you may have accumulated.

A brand new Slovenian Language Manual by Milena Gobetz and Breda Lončar has been published by the Slovenian Research Center of America. It is the most up-to-date practical text

for learning the Slovenian language. It can also be used by Slovenian immigrants to learn the American language, because of the dual nature of its treatment of Slovenian and American.

Gobetz and Lončar's manual compares very favorably with other language manuals such as the Russian, French, German, Italian, and Spanish to mention a few, all of which I have read and studied.

It is a monumental work, obviously a labor of love, the contribution of two conscientious feminine Slovenes. It has been sorely needed for at least the past 30 years. It is a worthy successor to Dr. Frank Kern's early attempts at grammar and dictionary more than half a century ago.

There are only minor errors in the text which undoubtedly will be corrected in the reprint and revised editions which will be forthcoming. It is the practical level-headed treatment of the National Home, 6417 St. Clair Avenue.

Andrew and Pauline Artel, 123 E. 156 St. will celebrate their 55th wedding anniversary on Friday, Oct. 1st. Congratulations!

Happy 25th Anniversary to Dr. Anthony and Mrs. Spech.

They were married Sept. 29, 1951 at St. Vitus Church.

Stana Vicic, 20880 Recher Ave., is in Huron Road Hospital where she underwent a major operation. She is in room 430. Visitors welcome.

Happy 25th Anniversary to Dr. Anthony and Mrs. Spech.

They were married Sept. 29, 1951 at St. Vitus Church.

Stana Vicic, 20880 Recher Ave., is in Huron Road Hospital where she underwent a major operation. She is in room 430. Visitors welcome.

There will be a Krofe Sale Saturday, Oct. 2nd, sponsored by

The Altar Society of St. Vitus.

Memo... From Madeline



By
Madeline
Debevec

America Branch 41 will meet Sunday, Oct. 10 at 2 p.m. at the Slovenian Workmen's Home, 15335 Waterloo Rd. All members are urged to please attend this important meeting. Refreshments will be served.

Lynn Elizabeth Reker, daughter of Mr. and Mrs. Louis M. Reker, 7301 Cedarcrest Trail, Chesterland, became the bride of William Frank Ujcic, son of Mr. and Mrs. Frank Ujcic, 20650 Fuller Ave., Aug. 21 at Our Savior Lutheran Church, Mayfield Heights. The Rev. Richard Jesse officiated at the 11:30 a.m. ceremony.

Christine Hopkins attended the bride as maid of honor. Regina Arnold and Elaine Ujcic were bridesmaids and Christine Miklich was flower girl. Best man for the bridegroom was Frank Ujcic. Ushers were Roy Reker and Henry Gulick. Congratulations!

Marge and Scott Weber of Forestview Ave. in Euclid thanks everyone for the visits, cards and gifts when she was in Charity Hospital. She is now home and visitors are welcome.

Just a last minute reminder that the St. Francis Xavier Mission Circle No. 150 will sponsor the French Pastry Baking Demonstration tonight, Oct. 1 at 7 p.m. in St. Mary's School Auditorium, 15519 Holmes Ave. Everyone welcome. Hope to see you there.

Are you interested in teaching religion to the Deaf or Hard of Hearing? Please call 861-6584 between 9 a.m. and 5 p.m. for information regarding workshops. These workshops will provide certification in religious education for the deaf.

Miss Mary E. Polutnik, Amherst, Ohio, sends warmest greetings to all her Cleveland friends, especially the many wonderful people whom she met on her recent "Baragaland Pilgrimage".

Richard F. (Dick) Gricar, formerly of Euclid, has been promoted as national sales manager of Arkla Industries Inc., a gas air-conditioning concern in Evansville, Ind. Gricar is the son of Mrs. Mary Kocjan, 23385 Farngreen Ave. and attended Euclid High School and Ohio State University. Congratulations!

There will be a Krofe Sale Saturday, Oct. 2nd, sponsored by

The Altar Society of St. Vitus.

St. Vitus Men's League

Norwood Men. S. — 2865, won 2	Tom's Place 4½ 4½
Bud Kovacic — 212	Splinters 4 5
(high game)	Cimperman's 4 5
Tony Babic — 201	Hofbrau Haus 3 6
COF Cent. Chap. — 2636, won 1	COF Cen. Chap. 3 6
	COF (new) 0 9

— o —

N.Y. Missionary Project

Dear Readers:

We will sponsor a Missionary Program on Oct. 10th after the 10 o'clock Mass at St. Cyril, New York. We are cordially inviting you to attend our program and urge you to contribute to this worthy cause. Please send all the contributions for the missionaries to Karol Klezin, 1930 Himrod St., Brooklyn, N.Y. 11237.

Important Meeting

On Wednesday, Oct. 6th, St. Mary Magdalene Society No. 162 K.S.K.J. will have an important meeting in the Social room of St. Vitus Auditorium, beginning at 1:30 o'clock in the afternoon. After the meeting a social hour with games and refreshments.

COLLINWOOD HOME CELEBRATES

FATHER VICTOR N. TOMC, (second from right) pastor of St. Mary's Collinwood, steps lively as parade leaders along with (from left to right) John Habat, president of the Collinwood Slovenian Home, Fr. John Fink, Superintendent of Schools in Miami, Fla., and his mother Mrs. Peter Gulich. At right is Cy Stepec, vice-president of Collinwood Slovenian Home. The parade was from St. Mary's to the Home.

(Continued from page 5) promoters of the very best cali- Other friends who attended ber. Vocals were by Cecelia and congratulated Mike and Dolgan and Eddie Kenik. Bones were John and Jeff Pe- Chairman was Cy Stepec and con, Al Tercek, Jim Kozel, Co-Chairman Ed Grosel. Parade Frank Maurer, plus many, many Marshal was Gene March. more musicians, bandleaders and And then of course, plaudits polka personalities. The digni- are in order to our good friend tary guests included his Honor, Cookie Kulovich who is in charge Ralph J. Perk, Mayor of Cleve- of the Club Room. Attendance land, George Voinovich, County was estimated at 3,000 people Auditor, Judge August Prial, who attended the two day event. Tony J. Sustarsic, Mayor of Eu- It was a fine tribute to two clid, Tim McCormack, State Se- outstanding musicians, Mike nator and Dennis Eckart, State and Bones, and to them we say, Representative.

Again doing the fine job that hours throughout all these years they do every year in handling that you have entertained us the MC duties were Ed Grosel with your music. Both are first and Kenny Bass, DJ's and polka class all the way.

KOROTAN MARKS 25TH BIRTHDAY SUNDAY

Sunday, October 3 marks a special day for members of the well known singing group Korotan for that day they are celebrating their 25th anniversary.

For the past 25 years Korotan played an important part in the cultural and social lives of Slovanes in Cleveland.

Besides holding annual concerts, it has represented Slovanes at nationality festivals and has participated at banquets and numerous Slovenian and American doings. During the month of August, Korotan had the honor of representing Slovanes at the 41st International Eucharistic Congress in Philadelphia. Hearing them sing has never been a disappointing experience because a lot of hard work and sacrifice is incorporated into each of their performances.

The chorus began in 1951. Slovanes were still being haunted by memories of the horrible tragedy which they had recently been through in their homeland. At an attempt to alleviate some of the great pain, Mr. Metod Milač gathered together a handful of young men enthused about singing.

A few months later, they were joined by young women. The newly-formed group chose the name Korotan in memory of Corinthia and all their Slovenian brothers living there.

On April 12, 1952, Korotan held its first concert. Mr. Milač was leading the singing group alone.

When the work became too much for one man, Mr. Stanley Sušteršič stepped in and took over the responsibilities and worries of the organizational

duties involved with the group, so that Mr. Milač was able to devote all his time to teaching at the Slov. National Home in the singing. When Korotan elec-

D. O.
(To Be Continued)

SWU 47 Meeting

Slovenian Women's Union 47 will hold its regular monthly meeting Sunday, Oct. 10 at 2 p.m. in the Slov. National Home in Maple Heights.

**ST. MARY'S CHURCH, COLLINWOOD
BURNING OF THE MORTGAGE
70th ANNIVERSARY CELEBRATION
Make Dinner Reservations at Rectory by Oct. 4th**

TONY PETKOVSEK**NEW LOCATION**

Friday, Oct. 1 we officially jam session on the last day we open at our new address at 971 E. 185 St. There will be no formal or grand opening at this time since the building is not quite complete and our business neighbors, Kollander, will not join us until later this year.

*
"Chip" Carter of Georgia, son of the presidential candidate Jimmy Carter, cuts the ribbon at the entrance to the Polka Village at 9:30 a.m. this morning in the only formal portion of our opening day. Carter will speak prior to that at St. Joseph's High School. Local dignitaries will also be in attendance.

*
Last Saturday we staged a make a rare appearance here.

OLD ST. CLAIR DIALECT

(Continued from page 5) an occasional olde Englishism. I've taken the trouble to list some of the everyday Slovenian Germanisms we used. They are listed here, in alphabetical order, on the chance that they have some etymological value. The spelling presents some difficulty, and so a kind of English phonetic spelling is used herein. The parentheses enclose the original German word in some cases.

anta — towel (handtuch)
britop — cemetery (friedhof)
draht — wire
farba — color
feurunk — shade curtain
(Vorhang)
fiascha — bottle
fruechstick — breakfast
futter — animal feed
heklat — crochet
hocacet — wedding (Hochzeit)
ketna — chain
kuffer — trunk (Koffer)
manka — missing, or to be short of (Mangel)
pinta — necktie (halbsbinder)
plehh — sheet metal
reifink — stove pipe (Reifen)
schaufu — shovel
scheiba — pane of glass
schicht — workman's shift
schlaufa — hose (Schlaucha)
schraufa — metal screw
(Schraube)
shpiegel — mirror
spehh — bacon (Speck)
shunka — ham (Schenkel)
shpeisa — cupboard
sputzat — to polish (putzen)
shtenge — ladder (Steige)
shtoffel — cork
stumfe — stockings
(Stumpfe)
talar — plate
trachtar — funnel (Trichter)
tragarje — suspenders
(Hosentraeger)
zeitung — newspaper
zheifa — soap (Seife)

Additions to the list are listed here. In parenthesis an occasional interpretation is given in case I may have an undecipherable phonetic spelling.
arznei (medicine), cimmer, cu-
ker, evansgar (\$20 bill), cweck
fabrika, feder feenfar (\$5 bill), verderbat, zahl (inch), zhidan
titeigar (\$50 bill), funt (pound), (silk).
glat (smooth), gleejh (same),
kampa (comb), knedeline, knopf, proved upon, and extended. I kranzel, kugel, leder, malar, mu-
ska, nagel, napsatsieren (for a letters, c/o A.D. if any reader would appreciate it receiving comments to make one way store), poden (floor), schnapps, or another.

NEW MANUAL...

(Continued from page 5) strangely to our American ears. Unfortunately, this tradition is perpetuated by the authors of Slovenian Language Manual, who constantly refer to the English language in sentence structure, when they should really mention the American language, to whom their textbook has been addressed. This, too, however, can be corrected in subsequent editions which will undoubtedly appear.

The theme of the textbook is lovingly dedicated to the Slovenian mother and the Slovenian pioneer mother in America.

Slovenian motherhood has always been close to the hearts of Slovanes. It is refreshing in these times of over-emphasis on sex, ridiculing of motherhood, and demanding abortions that the Slovanes still staunchly stand for this symbol of the family stability and backbone of a country. The theme is embellished with beautiful illustrations of the Slovenian mother and scenes from Slovenia.

The format of the book is 8 by 10 typewriter paper size, so popular with college paperback textbooks today. Its typewriter text does not detract from the manual for it is very well prepared. There are virtually no typographical errors. If this book were to be published in standard printed textbook form, it would easily cost two to three times its present price of \$7.50. What is important more than the type is the contents of the book, which has been prepared by two very qualified school-teachers of the Slovenian language.

My recommendation is that everyone of Slovenian extraction purchase this textbook at once, whether he needs it or not just now. Uncles, aunts, grand-

schneider, schuhe, shtampel (rubber stamp), stirna (well pump), spicza, spritzat, strika (rope), streihutz (match), struk (brick), tzegnar (\$10 bill), tsegel (drill), teifel, turba, Shore Blvd. bus stop.

8:00 a.m. — Smith's Restaurant, 22305 Lake Shore Blvd., to meet with Tony Sustarsic — Mayor of Euclid.
9:30 a.m. — Tony's Polka Village.

10:15 — Euclid Beach Senior Citizens Apartment on E. 156 St.
12:30 — Hofbrau Haus for lunch.

FROM CARTER-MONDELL HEADQUARTERS

Jimmy Carter's son will be in Cleveland today, Fri., Oct. 1 at 6:30 a.m. at Addressograph Co.

7:30 a.m. — E. 222 and Lake

Shore Blvd. bus stop.

8:00 a.m. — Smith's Restau-

rant, 22305 Lake Shore Blvd., to

meet with Tony Sustarsic —

Mayor of Euclid.

9:30 a.m. — Tony's Polka Vil-

lage.

10:15 — Euclid Beach Senior

Citizens Apartment on E. 156 St.

12:30 — Hofbrau Haus for

lunch.

Hive 493 Meets

Carniola Hive 493 TM will have its regular meeting Saturday, Oct. 2 at 2 p.m. at the Slov. National Home on St. Clair Ave., old building.

TRIANGLE CLEANERS

Expert Tailoring and Alterations
Phone 432-1350

1136 E. 71 St.
ROSIE JAKLIC, lastnica

NEW LOCATION**TONY'S POLKA VILLAGE**

971 East 185 Street

Cleveland, Ohio 44119

Featuring Records, Tapes and Ethnic Specialties - Tony Petkovsek's New WXE Stereo Broadcast Studio -

Our New Catalogue is Available and Mail Orders Are Accepted

Shirley and Steve Valencia, Assistants
Frank Novak, Button Boxes

TELEPHONE (216) 481-7512

FRUITLAND KWIK-SPRA**EASY DOES IT**

SELF-SERVICE 5 MIN. REAR OF FRUITLAND

E. 185 and NOTTINGHAM



Tel: 531-7333 - 34

Computerized System 2000 Contact Lenses

J. F. OPTICAL CENTER

ONE DAY SERVICE ON REPAIRS
ONE WEEK SERVICE ON PRESCRIPTIONS
— REASONABLE PRICES —

JOHN FUDURIC

775 East 185th Street
Cleveland, Ohio 44119

ALL WORK GUARANTEED

FREE ESTIMATES

STEWART'S ROOFING CO.

Roofing - Gutters - Spouting - Chimney Painting

RESIDENTIAL and COMMERCIAL

851-2122 — 431-1714

5246 Superior Avenue

GRAND OPENING

OF

ACE SHOE REPAIR -- 481-2112

Located at Euclid and Green Shopping Center

— EXPERT WORKMANSHIP —

SHOES, LUGGAGE, PURSES AND — KEYS MADE

SUN., OCT. 10

5 p.m. at Slovenian Home, 15810 Holmes Ave.

Music by Tony Casar Orch. - Julie Zalar, Cook

ADMISSION \$6.00 PER PERSON

- Tickets for Lower Hall Only! -

BANQUET!